

Cher Client,
 Nous vous remercions d'avoir choisi nos produits. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire entièrement vos attentes, en vous offrant une gamme importante des produits faisant appel à une technologie avancée, née d'une expérience qui dure depuis de nombreuses années dans le domaine de la robinetterie sanitaire. L'usine de fabrication est certifiée ISO9002. Pour un usage parfait du produit, nous conseillons vivement la lecture attentive des indications contenues dans ce livret.

La Direction

DONNEES TECHNIQUES:

Décomposition article (fig. A)

1	Plaquette	14	Déviateur
2	Vis	14.1	Pommeau
3	Levier	14.2	Tige
4	Capuchon	14.3	Joint torique
5	Bague	14.4	Ressort
6	Cartouche	14.5	Rondelle
7	Corps	14.6	Joint
8	Calotte	14.7	Seeger
9	Siège blocage calotte	14.8	Insert
10	Joint torique	14.9	Raccord
11	Joint	14.10	Joint torique
12	Rosace	15	Aérateur
13	Tige excentrique		

Alimentation	Recommandée	Maximum	Minimum
Température eau chaude	65°	80°	15°
Pression dynamique	3 BAR	5 BAR	0.5 BAR

En cas de pression dynamique supérieure à 5 Bar, nous conseillons d'utiliser un réducteur de pression. Cette robinetterie est incompatible avec l'utilisation d'appareil de production d'eau chaude basse pression (réservoir sans pression ou chauffe-eau à écoulement libre).

CONSEILS D'INSTALLATION:

Outils nécessaires:

- Pince réglable
- Tournevis
- Clef anglaise
- Téflon

Avant de procéder au montage, nous vous conseillons de purger soigneusement les tuyauteries d'eau chaude et d'eau froide pour éviter que saleté et résidus puissent compromettre la marche de la robinetterie.

Important: le branchement d'eau chaude doit être réalisé à gauche, celui de l'eau froide à droite

INSTALLATION:

Après avoir coupé d'alimentation principale, démonter l'ancien robinet. Nettoyer scrupuleusement les filets de l'alimentation principale.
 Instructions pour une installation correcte:

Fig. D

Positionner sur la tige excentrique -13- du côté fileté G1/2" du téflon ou autre matériau approprié à garantir l'étanchéité entre les raccords muraux et ce dernier.

Fig. E

Visser les tiges excentriques -13- dans leur siège mural en agissant sur les plans spéciaux avec une clé pour faciliter la tâche. Les tiges excentriques doivent être toutes deux vissées à la même profondeur et en même temps avoir un entraxe de 150mm (désaxage maxi. raccords muraux +/- 16mm) pour permettre au robinet de rester parfaitement horizontal une fois le montage terminé.

Fig. F

Visser les rosaces -12- sur la partie fileté G3/4" et contrôler qu'elles couvrent toutes les éventuelles ruptures du carrelage.

Fig. G

Positionner les joints -11- dans les calottes G3/4" -8- puis visser ces dernières sur la partie fileté G3/4" de la tige excentrique précédemment préparée en utilisant une clé appropriée et en faisant attention à ne pas endommager les surfaces extérieures de ladite calotte.

Fig. H

Ouvrir l'eau et vérifier le fonctionnement correct du mitigeur ainsi que l'étanchéité parfaite de toutes ses pièces. En poussant le levier vers le haut, on obtient l'écoulement de l'eau. En l'orientant vers la gauche, l'eau devient plus chaude et vers la droite elle devient plus froide. Pour fermer l'eau, il suffit de pousser le levier vers le bas. A mitigeur ouvert, vérifier le fonctionnement correct du déviateur. En soulevant le

pommeau -14.1-, le débit est dévié vers la douchette; à la fermeture du levier, le pommeau doit retourner automatiquement dans sa position initiale. Ce fonctionnement est impossible lorsque la pression est inférieure à 0.5 BAR. Dans ce cas, certaines séries de mono-commandes de notre production ont un déviateur à commande manuelle avec arrêt mécanique qui permet la déviation en présence de pressions basses (<0.5BAR). Le déviateur en question est équipé d'un dispositif qui s'insère simplement en soulevant et en tournant de 90 degrés environ le pommeau du déviateur; pour le débloquer, il suffit de le tourner encore de 90 degrés.

ENTRETIEN DE LA ROBINETTERIE:

Le nettoyage des parties en chrome ou autres décors uniquement à l'eau savonneuse avec une éponge ou en chiffon doux. Pour le nettoyage de l'aérateur utiliser uniquement un détartrant liquide ou du vinaigre chaud.

ATTENTION: ne pas utiliser des produits abrasifs ou tout autre produit trop acide.

DIAGNOSTIC DE PANNE. SOLUTIONS:

PANNE	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Grande diminution de débit	<ul style="list-style-type: none"> • Pression d'alimentation insuffisante • Aérateur obstrué • Aérateur détérioré 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'installation en amont • Nettoyer l'aérateur • Remplacer l'aérateur
Perte d'eau sous le levier	<ul style="list-style-type: none"> • Cartouche insuffisamment serrée • Joint de base ou torique détériorés • Coups de bélier sur l'installation • Température de l'eau trop élevée (>80°) 	<ul style="list-style-type: none"> • Fermer la bague de serrage • Vérifier l'état des joints (nettoyage ou remplacement) • Remplacer la cartouche • Vérifier l'installation
Mauvais fonctionnement du déviateur ou éventuelles fuites	<ul style="list-style-type: none"> • Joint du déviateur détérioré 	<ul style="list-style-type: none"> • Démonter et nettoyer soigneusement les pièces d'étanchéité ou bien remplacer complètement le déviateur
Fuites d'eau des calottes	<ul style="list-style-type: none"> • Joints dans les calottes détériorés 	<ul style="list-style-type: none"> • Fermer les calottes ou bien remplacer les joints

REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE (fig. B):

Enlever la pastille -1- dévisser la vis de serrage -2- et extraire la manette -3-; dévisser le capuchon -4- le manchon -5- et extraire la cartouche -6-. Pour le montage, il faut procéder dans l'ordre inverse et il faut bien nettoyer la surface du corps où agissent les joints d'étanchéité de la cartouche. Serrer le manchon -5- de façon qu'on puisse garantir l'étanchéité et en même temps le mouvement souple de la manette.

REPLACEMENT DU DEVIATEUR (fig. C):

En cas de mauvais fonctionnement, dévisser le raccord fileté -14.9- avec une clé hexagonale (ES12); enlever le seeger -14.7- avec un tournevis plat de 2mm. Tirer le pommeau -14.1- vers le haut en ayant soin de ne pas perdre les différentes pièces qui se démonteront automatiquement telles que les deux rondelles -14.5- le joint -14.6- et le ressort -14.4-. Pour le montage, procéder dans le sens inverse après avoir soigneusement nettoyé les joints et éventuellement ajouté un léger voile de graisse lubrifiante.

REPLACEMENT DE L'AERATEUR (fig. C):

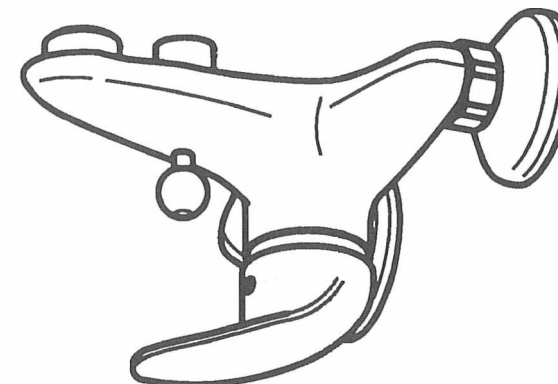
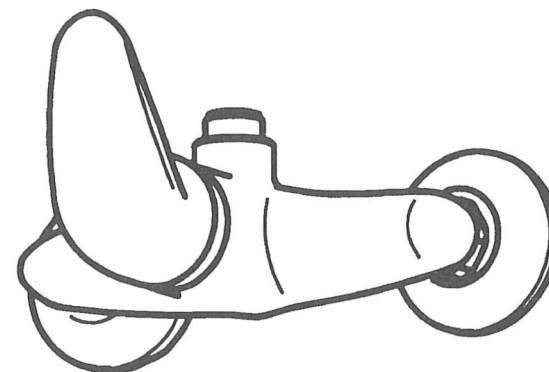
Pour procéder au démontage de l'aérateur -15-, il faut dévisser le corps -15.3- et nettoyer le filtre -15.2- des impuretés. Remonter l'aérateur en procédant en sens inverse en s'assurant de positionner le joint -15.1- de façon correcte.

GARANTIE:

Notre robinetterie est garantie 5 ans à compter de sa mise en œuvre (la date d'achat faisant foi). La garantie s'applique contre tout vice de fabrication ou défaut d'aspect sous réserve d'installation, d'utilisation et d'entretien conforme aux règles traditionnelles de montage. La bonne application de la garantie suppose que le bon de garantie soit correctement rempli. La garantie pour la robinetterie avec finitions et/ou pièces différentes du chromé est valable deux ans. Il en est de même pour la série à une commande Jolly. Notre responsabilité ne pourra être engagée dans les cas suivants:

- installation non conforme à nos conditions de montage ou d'entretien (graissage, changement de joints ou clapets, purges)
- utilisation des produits d'entretien non adaptés (corrosifs, abrasifs, solvants, détergents, acides, etc....)
- accidents ou chocs survenus à l'installation ou à l'utilisation
- dommages occasionnés par la qualité de l'eau (entartrage, agressivité, corrosion)
- dommages occasionnés par la présence de corps étrangers véhiculés par l'eau (sable, limailles, etc....)
- dommages occasionnés par le gel des canalisations

N'hésitez pas à contacter nos vendeurs pour toutes les questions que vous vous posez sur la qualité de votre eau.



NOTICE DE MONTAGE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
INSTALLATION INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNGEN
MONTAGE INSTRUCTIES
INSTRUKCJE MONTAZU
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Beste klant,

Wij danken u voor het feit dat u ons product hebt gekozen. Wij zijn er zeker van dat we volledig aan uw verwachtingen kunnen voldoen, dankzij een uitgebreid assortiment aan technologisch geavanceerde producten, die het resultaat zijn van jarenlange ervaring in de kranenbranche. Onze producten voldoen bovendien aan de internationale normen van vele instellingen die unificatie nastreven, waardoor ons het kwaliteitsmerk ISO 9002 is toegewezen. Voor een correct gebruik van het product raden wij aan om de volgende aanwijzingen aandachtig door te lezen.

De Directie

TECHNISCHE INFORMATIE:

Samenstelling artikel (fig. A)

1. Afsluitschijfje	14.	Omlaider
2. Schroef	14.1	Knop
3. Handgreep	14.2	Staaftje
4. Kapje	14.3	O-ring
5. Draadring	14.4	Veer
6. Element	14.5	Onderlegring
7. Kraanhuis	14.6	Pakking
8. Kapje	14.7	Seeger-ring
9. Borgzitting voor kapje	14.8	Inzetstuk
10. O-ring	14.9	Aansluiting
11. Pakking	14.10	O-ring
12. Rozet	15.	Beluchter
13. Excentrische schacht		

Voeding	Aanbevolen	Maximum	Minimum
Temperatuur warm water	65°	80°	15°
Bedrijfsdruk	3 BAR	5 BAR	0.5 BAR

Bij een bedrijfsdruk van meer dan 5 BAR wordt toepassing van een drukregelaar aangeraden. Deze kraan is niet geschikt in combinatie met lagedruk-doorstroomboilers.

AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE:

Benodigde gereedschappen:

- Verstelbare tang
- Schroevendraaier
- Siliconenkit
- Verstelbare sleutel
- Teflon

Alvorens met de montage te beginnen, wordt geadviseerd de warm- en koudwaterleidingen schoon te maken, om te voorkomen dat vuil en kleine onreinheden de werking van de kraan negatief beïnvloeden.

Belangrijk: het warme water moet op de linkerpijp worden aangesloten, het koude water op de rechterpijp.

INSTALLATIE:

Sluit de hoofdtoevoer af en demonteer de oude kraan.

Reinig zorgvuldig de schroefdraad van de hoofdtoevoer.

Instructies voor een correcte installatie:

Fig. D

Breng op de excentrische schacht -13-, aan de zijde met G1/2" schroefdraad, teflon of een ander materiaal aan dat geschikt is om de afdichting tussen de muuraansluitingen en de muur zelf te garanderen.

Fig. E

Schroef de excentrische schachten -13- met behulp van een sleutel in hun zittingen in de muur. De excentrische schachten moeten beide even diep ingeschroefd worden en de afstand tussen hun middelpunten moet 150 mm bedragen (max. afwijking muuraansluitingen +/- 16mm). Na montage moeten zij ervoor zorgen dat de kraan volledig horizontaal gemonteerd kan worden.

Fig. F

Schroef de rozetten -12- op het gedeelte met G3/4" schroefdraad en controleer of ze eventuele kapotte gedeelten van de tegels bedekken.

Fig. G

Breng de pakkingen -11- in de G3/4" kapjes -8- aan en schroef deze kapjes vervolgens op het gedeelte met G3/4" schroefdraad van de reeds eerder voorbereide excentrische schacht, met behulp van een geschikte stelsleutel, en let hierbij op dat het buitenoppervlak van de kapjes niet beschadigd raakt.

Fig. H

Zet het water open en controleer of de mengkraan goed werkt en of alle onderdelen geen lekkage vertonen. Door de handgreep naar boven te zetten, wordt meer of minder water toegevoerd; door de handgreep naar links te draaien, verkrijgt men meer warm water en naar rechts meer koud water. Om de kraan te sluiten, moet de hand-

greep naar beneden worden geduwd. Controleer bij open mengkraan of de omlaider correct werkt. Door de knop omhoog te trekken -14.1- wordt het water omgeleid naar de douchekop. Bij het sluiten van de handgreep moet de knop automatisch in de beginstand terugkeren. Deze werking is uitgesloten indien de druk minder dan 0,5 bar bedraagt. In dat geval zijn enkele mengkranen van ons assortiment geschikt die van een handmatig bediende omlaider met mechanische stop zijn voorzien, die omleiding bij een lage druk mogelijk maken (<0,5 bar). De omlaider in kwestie is voorzien van een mechanisme dat zich inschakelt door de knop van de mengkraan omhoog te trekken en circa 90 graden te verdraaien. Voor ontgrendeling moet de knop nog eens 90 graden worden verdraaid.

ADVIEZEN VOOR HET GEBRUIK:

Het reinigen van de verchroomde onderdelen of afwerkingselementen mag uitsluitend geschieden met een spons of zachte doek met water en neutrale zeep. Voor het reinigen van de beluchter mag uitsluitend een vloeibaar middel voor het verwijderen van kalkaanslag worden gebruikt.

OPGELET, gebruik GEEN schurende of te zure producten.

DIAGNOSE, OPLOSSING VAN PROBLEMEN:

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Opmerkelijke afname van de watertoevoer	<ul style="list-style-type: none"> • Onvoldoende toevoerdruk • Beluchter verstopt • Beluchter versleten 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de installatie stroomopwaarts van de kraan • Reinig de beluchter • Vervang de beluchter
Waterlekkage van onder de handgreep vandaan	<ul style="list-style-type: none"> • Element niet voldoende vastgezet • Basispakking of O-ringen versleten • Onderlegring of pakking versleten • Waterslagen in de leidingen • Te hoge watertemperatuur (>80°) 	<ul style="list-style-type: none"> • Sluit de draadring • Controleer de toestand van de pakkingen (reinen of vervangen) • Vervang het element • Controleer de installatie
Slechte werking van de omlaider of eventuele lekkage	<ul style="list-style-type: none"> • Pakking van de omlaider versleten 	<ul style="list-style-type: none"> • Demonteer en reinig zorgvuldig de pakkingen of vervang de complete omlaider
Waterlekkage bij de kapjes	<ul style="list-style-type: none"> • Pakkingen in de kapjes versleten 	<ul style="list-style-type: none"> • Trek de kapjes aan of vervang de pakkingen

VERVANGING VAN HET ELEMENT (fig. B):

Verwijder het afsluitschijfje -1-, draai de schroef -2- los en verwijder de handgreep -3-, draai het kapje -4- en de draadring -5- los en verwijder het element -6-. Ga voor montage in omgekeerde volgorde te werk, en reinig daarbij zorgvuldig het oppervlak waarop de pakkingen aansluiten. Sluit de draadring -5- zodanig dat een goede afsluiting is verzekerd maar tevens de handgreep soepel bewogen kan worden.

VERVANGING VAN DE OMLEIDER (fig.C):

In geval van slechte werking: schroef de aansluiting met schroefdraad -14.9- met een zeskantsleutel (ES12) los en verwijder de Seeger-ring -14.7- met een schroevendraaier van 2 mm. Trek de knop omhoog -14.1- en zorg ervoor dat de verschillende onderdelen die automatisch vrij komen, zoals de twee onderlegringen -14.5-, de pakking -14.6- en de veer -14.4-, niet kwijt raken. Ga voor montage in omgekeerde volgorde van demontage te werk, na de pakkingen zorgvuldig gereinigd te hebben en eventueel een dunne laag smeervet te hebben aangebracht.

VERVANGING VAN DE BELUCHTER (fig. C):

Ga voor het demonteren van de beluchter -15- als volgt te werk: draai de draadring -15.3- los en verwijder de vuildeeltjes uit het filter -15.2-. Monteer de beluchter in omgekeerde volgorde en controleer daarbij of de pakking -15.1- correct is geplaatst.

GARANTIE:

Onze kranen worden gedekt door een garantie van 5 jaar vanaf ingebruikname (de aanschafdatum wordt hiervoor genomen). De garantie betreft alle fabricagefouten of -defecten, onder voorbehoud dat montage, gebruik en onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en de montage-instructies geschieden. Voor toepassing van de garantie moet de garantiecoupon correct worden ingevuld. De garantie voor kranen met niet-verchroomde afwerkingen en/of onderdelen is beperkt tot slechts 2 jaar. Hetzelfde geldt voor de eengreepsserie Jolly.

In de volgende gevallen wordt geen aansprakelijkheid aanvaard:

- installatie niet overeenkomstig de montage- of gebruikscondities (smeren, vervanging van pakkingen)
 - gebruik van ongeschikte schoonmaakmiddelen (corrosieve, schurende, oplozende, zure middelen, etc...)
 - breuk of schokken tijdens installatie of gebruik
 - incidentele schade veroorzaakt door de waterkwaliteit (aanslag, agressieve werking, corrosie)
 - schade te wijten aan vreemd materiaal in de leidingen (zand, vijlsel, etc...)
 - schade te wijten aan bevroering van de leidingen
- Neem eventueel contact op met onze verkopers voor vragen met betrekking tot de kwaliteit van het water in uw zone.

Date d'achat

Cachet du magasin

Dear Customer,

Thank you for selecting our product. We are confident that the quality of our wide range of technologically advanced products will meet your every expectation, as they are result of years of experience in the field of taps and fittings. Our products also comply with international standards of many standardization bodies, which has led us to obtain ISO 9002 certification on company quality. For the most efficient use of our product, we recommend that you read the following instructions with care.

The Management

TECHNICAL INFORMATION:

Composition (fig. A)

1. Plate	14.	Shunt
2. Screw	14.1	Knob
3. Handle	14.2	Rod
4. Nipple	14.3	O-ring
5. Ring nut	14.4	Spring
6. Cartridge	14.5	Washer
7. Body	14.6	Seal
8. Cap	14.7	Snap ring
9. Cap housing	14.8	Insert
10. O-ring	14.9	Fitting
11. Seal	14.10	O-ring
12. Cover	15.	Aerator
13. Eccentric shank		

Supply	Recommended	Maximum	Minimum
Hot water temperature	65°	80°	15°
Working pressure	3 BAR	5 BAR	0.5 BAR

If working pressure is over 5 BAR, we recommend using a pressure reducer. This tap is not compatible with the use of low-pressure instantaneous hot water heaters.

TIPS ON INSTALLATION:

Tools required:

- Adjustable pliers - Screwdriver
- Control wrench - Teflon

Before starting assembly operations, bleed the pipes of hot and cold water to prevent dirt or other impurities from affecting the operation of the tap.

Important: the hot water must be connected to the left pipe, the cold water to the right pipe.

INSTALLATION:

After shutting off the mains, disassemble the old tap.

Clean the threads of the mains very well.

Instructions for correct installation:

Fig. D

Position onto the eccentric shank -13- from the bent side G1/2" some teflon or other material that will seal between the wall attachments and the shank.

Fig. E

Screw the eccentric shanks -13- into their housings in the wall with the aid of a wrench. The eccentric shanks must both be screwed to the same depth, and have a distance between centres of 150 mm (max. misalignment of wall attachments is +/- 16 mm). After mounting the tap should be perfectly horizontal.

Fig. F

Screw the covers -12- onto the threaded section G3/4" and check that they cover wherever the tiles have been broken.

Fig. G

Position the seals -11- in the caps G3/4" -8- then screw the caps to the threaded section G3/4" of the eccentric shank prepared previously, using a suitable control wrench. Take care not to harm the outer surface of the caps.

Fig. H

Turn on the water and check that the mixer is working properly and that no leakage is detected from any of its parts. Pulling the handle upwards will turn on the water; positioning it to the left will make the water hotter, to the right, colder. To turn off the water, simply push the handle downwards. With the mixer on, check that the shunt is working properly. Lifting the knob -14.1- will make the flow deviate to the shower head; when the water is turned off, the knob should automatically go back to the initial position. This feature is excluded if the pressure is under 0.5 BAR. If this is the case, several series of single-control mechanisms we produce have a manual shunt with mechanical stop that allows deviation at a low pressure (<0.5 BAR). This shunt is equipped with a device that is activated by lifting the knob of the shunt and turning it 90 degrees. To release it, simply turn it an additional 90 degrees.

TIPS ON USE:

Chrome-plated parts or ones with other finishes are to be cleaned with mild soap and water only, using a sponge or soft cloth. To clean the aerator, use only a liquid lime-removal product.

IMPORTANT: DO NOT USE abrasives or products with a high acidity.

TROUBLESHOOTING:

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
Notable decrease in flow	<ul style="list-style-type: none"> • Water pressure insufficient • Aerator clogged • Aerator deteriorated 	<ul style="list-style-type: none"> • Check system upstream • Clean aerator • Replace aerator
Water leaks from under the handle	<ul style="list-style-type: none"> • Cartridge not well tightened • Base seal or O-rings deteriorated • Water hammering on system • Water temperature too high (>80°) 	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten ring nut • Check condition of seals (clean or replace them) • Replace cartridge • Check system
Malfunctioning of shunt or leakage	<ul style="list-style-type: none"> • Shunt seal deteriorated 	<ul style="list-style-type: none"> • Disassemble and clean the sealed parts or replace the shunt completely.
Leakage from the caps	<ul style="list-style-type: none"> • Cap seals deteriorated 	<ul style="list-style-type: none"> • Close caps or replace seals.

REPLACING THE CARTRIDGE (fig. B):

Remove the plate -1- unscrew the lock screw -2- and remove the handle -3- unscrew the nipple -4- and lock nut -5- then take out the cartridge -6-. To assemble, carry out the procedures in reverse, taking care to clean the surface in contact with the seals. Tighten the ring nut -5- to guarantee the seal and allow the handle to move freely.

REPLACING THE SHUNT (fig. C):

In case of a malfunction, unscrew the threaded fitting -14.9- with a hexagonal wrench (ES12), remove the snap ring -14.7- with a 2 mm screwdriver. Pull the knob upwards -14.1- be careful not to lose the parts which will be automatically disassembled, i.e., the two washers -14.5- the seal -14.6- and the spring -14.4-. To assemble, reverse the procedures after carefully cleaning the seals and applying a thin film of lubricating grease, if needed.

REPLACING THE AERATOR (fig. C):

To disassemble the aerator -15-, unscrew the ring nut -15.3- and clean the filter -15.2- from any impurities. Fit back the aerator by carrying out the procedures in reverse, taking care to position the seal -15.1- correctly.

WARRANTY:

Our tap and fittings are guaranteed for five years from their installation (valid from purchase date). The warranty applies to all manufacturing defects provided that assembly, use, and maintenance are carried out in observance of the assembly instructions. Application of the warranty stipulates that the warranty has been filled in correctly.

The warranty on taps and fittings with finishes and/or parts that are not chrome-plated is limited to two years. This also applies to the Jolly single-control series.

The manufacturer is not liable for the following:

- installation not conforming to the conditions of assembly or use (lubrication, seal replacement)
 - use of inappropriate cleaning products (corrosives, abrasives, solvents, detergents, acids, etc.)
 - breakage or impact during installation or use
 - accidental damage due to the presence of foreign matter in pipes (sand, lime, etc.)
 - damage due to freezing pipes
- Please do not hesitate to contact our sales staff for any questions on the quality of your water.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen, daß Sie unser Produkt gewählt haben. Mit dem Angebot eines breitgefächerten Sortiments an technologisch ausgereiften Produkten, denen eine mehrjährige Erfahrung auf dem Armaturensektor zugrunde liegt, sind wir sicher, Ihren Erwartungen vollends gerecht zu werden. Unsere Produkte entsprechen darüber hinaus den internationalen Standards zahlreicher Normungsinstitute, so ist unter anderem unser Qualitätssicherungssystem nach ISO 9002 zertifiziert. Für die optimale Verwendung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen, aufmerksam die nachstehenden Anweisungen zu lesen.

Die Direktion

TECHNISCHE INFORMATIONEN:

Bauteile des Artikels (fig. A)

1. Plakette	14. Umsteller
2. Schraube	14.1 Knauf
3. Hebelgriff	14.2 Stab
4. Kappe	14.3 O-Ring
5. Nutmutter	14.4 Feder
6. Kartusche	14.5 Unterlegscheibe
7. Korpus	14.6 Dichtung
8. Kalotte	14.7 Seegerring
9. Kalottenaufnahme	14.8 Einsatz
10. O-Ring	14.9 Stützen
11. Dichtung	14.10 O-Ring
12. Rosette	15. Luftsprudler
13. Exzenterschäft	

Zulauf	Empfehlung	Maximum	Minimum
Warmwassertemperatur	65°	80°	15°
Betriebsdruck	3 BAR	5 BAR	0.5 BAR

Bei Betriebsdrücken über 5 bar wird der Einsatz eines Druckminderventils empfohlen. Diese Armatur ist nicht für den Einsatz mit Durchlauferhitzern mit Niederdruckbetrieb geeignet.

MONTAGE:

Erforderliche Werkzeuge:

- Siphonzange - Schraubenzieher
- Schlüssel - Teflon

Vor der Montage wird empfohlen, die Warm- und Kaltwasserleitungen zu entleeren, damit keine Verunreinigungen oder Schmutzpartikel die Funktion der Armatur beeinträchtigen können. **Wichtig: Das Warmwasser ist an die linke Leitung und das Kaltwasser an die rechte Leitung anzuschließen.**

MONTAGE:

Nachdem das Wasser an der Hauptversorgungsstelle abgestellt wurde, ist die alte Armatur abzubauen.

Die Gewinde der Zulaufleitung sind gründlich zu reinigen.

Anweisungen für eine richtige Montage:

Abb. D

Den Exzenterschäft (13) am Gewindeabschnitt G1/2" mit Teflon oder einem anderen Material versehen, das die Dichtigkeit zwischen den Wandanschlüssen und dem Schaft gewährleistet.

Abb. E

Die Exzenterschäfte (13) mit Hilfe eines Schlüssels in die hierfür vorgesehenen Wandaufnahmen einschrauben. Die Exzenterschäfte sollen beide mit der gleichen Tiefe eingeschraubt sein und einen Abstand von 150 mm voneinander haben (max. Achsabweichung der Wandanschlüsse +/- 16 mm). Bei beendeter Montage gewährleistet dies eine vollkommen waagerechte Lage der Armatur.

Abb. F

Die Rosetten (12) am Gewindeabschnitt G3/4" anschrauben und kontrollieren, daß sie alle etwaigen Fliesenbrüche abdecken.

Abb. G

Die Dichtungen (11) in die Kalotten G3/4" (8) einsetzen und anschließend diese mit Hilfe eines geeigneten Schlüssels an den Gewindeabschnitt G3/4" des zuvor vorbereiteten Exzenterschäfts anschrauben. Hierbei ist darauf zu achten, daß die Kalottenoberfläche nicht beschädigt wird.

Abb. H

Die Wasserzufuhr anstellen und die einwandfreie Funktion der Armatur sowie die Dichtigkeit aller ihrer Bestandteile kontrollieren. Wenn der Hebelgriff nach oben gezogen wird, läuft Wasser zu. Durch Verdrehen des Hebelgriffs nach links wird das Wasser wärmer und nach rechts wird es kälter.

Drogi Kliencie,
Dziękujemy za wybór naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że zdołamy w pełni zadowolić Pańskie oczekiwania, oferując szeroką gamę produktów technologicznie zaawansowanych, stworzonych dzięki wieloletniemu doświadczeniu w sektorze produkcji armatur. Nasze wyroby odpowiadają również standardom międzynarodowym wielu służb unifikacyjnych i posiadają zakładowy znak jakości ISO 9002. W celu jak najlepszego użytkowania produktu, zalecamy uważnie przeczytać niżej podane wskazówki.

Dyrekcja

DANE TECHNICZNE:

Komponenty artykułu (fig. A):

1. Zaślepka	14	Odchylacz strumienia
2. Śruba	14.1	Gałka
3. Uchwyt miksujący	14.2	Pręt
4. Kapturek	14.3	Uszczelka oring
5. Pierścień	14.4	Sprężyna
6. Głowica	14.5	Podkładka
7. Korpus	14.6	Uszczelka
8. Nakrętka mocująca	14.7	"Seger"
9. Gniazdo dla nakrętki	14.8	Władka
10. Uszczelka oring	14.9	Złączka
11. Uszczelka	14.10	Uszczelka oring
12. Rozeta	15	Perlator
13. Mimośród		

Zasilanie	Zalecane	Maksymalne	Minimalne
Temperatura ciepłej wody	65°	3 BAR	80°
Ciśnienie robocze	5 BAR	15°	0.5 BAR

W przypadku ciśnień roboczych przekraczających wartość 5 BAR zaleca się zastosowanie reduktora ciśnienia. Opisana tu bateria nie jest dostosowana do współdziałania z szybkimi podgrzewaczami wody pracującymi przy niskich ciśnieniach.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE MONTAŻU:

Niezbędne przyrządy:

- Szczypce regulowane	- Śrubokręt	- Silikon
- Klucz uniwersalny	- Teflon	

Przed rozpoczęciem montażu zaleca się przepłukać rury ciepłej i zimnej wody w celu uniknięcia, by bród i drobne zanieczyszczenia stały się przyczyną złego funkcjonowania baterii.

Uwaga: dopływ ciepłej wody powinien być połączony z rurą po lewej stronie, dopływ zimnej wody z rurą po prawej stronie.

MONTAŻ:

Po zamknięciu zaworu głównego wymontować starą baterię.

Starannie wyczyścić gwinty głównego przewodu rurowego.

Instrukcja prawidłowego montażu:

Rys. D

Pokryć mimośród -13- od strony gwintowanej G1/2" teflonem lub innym odpowiednim materiałem, w celu zagwarantowania szczelności połączeń murowych.

Rys. E

Dokręcić mimośrod -13- w odpowiednich otworach w murze, działając kluczem na odpowiednie powierzchnie. Obydwa mimośrod -13- powinny być dokręcone na tą samą głębokość, a jednocześnie powinny osiągnąć rozstaw osi wartości 150mm (Max. przesunięcie osi połączeń murowych +/- 16mm). Po zakończeniu montażu bateria powinna znajdować się dokładnie w pozycji poziomej.

Rys. F

Dokręcić rozety -12- od strony gwintowanej G3/4" i sprawdzić, czy zastępują wszystkie ewentualne pęknięcia kafelków

Rys. G

Umieścić uszczelki -11- w nakrętkach mocujących G3/4" -8- po czym te ostatnie dokręcić na odcinku gwintowanym G3/4" uprzednio przygotowanego mimośrod, przy pomocy odpowiedniego klucza nastawnego, zwracając uwagę, by nie uszkodzić powierzchni zewnętrznych tych nakrętek.

Rys. H

Odkręcić wodę i sprawdzić prawidłowe działanie urządzenia miksującego, jak również doskonałą szczelność wszystkich jego części. Wprowadzając w ruch uchwyt miksujący w kierunku do góry, odkręca się wodę; kierując uchwyt w lewo, otrzymuje się ciepłą wodę, a w prawo - chłodniejszą.

W celu zamknięcia dopływu wody, wystarczy pchnąć uchwyt w dół. Podczas pracy urządzenia miksującego sprawdzić prawidłowe działanie odchylacza strumienia. Podnosząc do góry gałkę -14.1- strumień zostaje skierowany do natrysku, a po zamknięciu dopływu wody gałka powinna automatycznie powrócić do pozycji wyjściowej.

Działanie to nie jest możliwe wówczas gdy ciśnienie ma wartość niższą od 0.5 BAR. W takim przypadku, niektóre z produkowanych przez nas serii baterii monostrowianych posiadają ręczny odchylacz strumienia z mechanicznym urządzeniem zastrzymującym, które pozwala na odchylenie strumienia przy niskich ciśnieniach (<0.5BAR). Taki odchylacz wyposażony jest w mechanizm, który uruchamia się w prosty sposób, podnosząc i obracając o około 90 stopni gałkę odchylacza, a w celu jego odblokowania wystarczy obrócić go o następne 90 stopni.

WSKAZÓWKI DLA UŻYTKOWNIKA:

Do czyszczenia części chromowanych lub z innym pokryciem powinno stosować się wyłącznie wodę z mydłem neutralnym, postępując się gąbką lub miękką ściereczką. Do czyszczenia wentylatora używać wyłącznie płynnego środka przeciw wapieniowi.

UWAGA, NIE używaj materiałów ściernych ani kwasów.

DIAGNOSTYKA , ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW:

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Znaczne ograniczenie przepływu wody	<ul style="list-style-type: none"> Niedostateczne ciśnienie ładowania Perlator zabrudzony Perlator uszkodzony 	<ul style="list-style-type: none"> Sprawdzić instalację przed baterią Przeczyszczyć perlator Wymienić perlator
Przecieki wody spod uchwytu	<ul style="list-style-type: none"> Niedostatecznie dokręcona głowica Główna uszczelka lub Oringi uszkodzone Gwałtowne uderzenia wody Temperatura wody zbyt wysoka (>80°) 	<ul style="list-style-type: none"> Dokręcić pierścień mocujący Sprawdzić stan uszczelek (czyszczenie lub wymiana) Wymienić głowicę Sprawdzić instalację
Nieprawidłowe działanie odchylacza strumienia lub ewentualne przecieki	<ul style="list-style-type: none"> Uszczelka odchylacza uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> Wymontować i dokładnie wyczyścić powierzchnie szczelności lub wymienić kompletny odchylacz
Przecieki wody spod nskrętek moeujących	<ul style="list-style-type: none"> Uszczelki wewnątrz nskrętek moeujących uszkodzone 	<ul style="list-style-type: none"> Dokręcić nakrętki mocujące lub wymienić uszczelki

WYMIANA GŁOWICY (Rys. B):

Zdjąć zaślepkę -1- odkręcić śrubę mocującą -2- i zdjąć uchwyt -3- odkręcić kapturek -4- i pierścień mocujący -5- wyjąć głowicę -6-. W celu ponownego montażu, postępować w odwrotny sposób zwracając uwagę, by dokładnie wyczyścić powierzchnie przylegania uszczelek. Dokręcić pierścień -5- w taki sposób, aby zagwarantować szczelność, a jednocześnie umożliwić miękkie ruchy uchwytu miksującego.

WYMIANA ODCHYLACZA STRUMIENIA (Rys. C):

W przypadku nieprawidłowego działania odkręcić złączkę gwintowaną -14.9- przy pomocy klucza szesciokątnego (ES12) zdjąć seger -14.7- przy pomocy śrubokręta 0 nacięciu 2mm. Pociągnąć do góry gałkę -14.1- uważając, by nie pogubić różnych części, które zdemontują się automatycznie, jak np. dwie podkładki -14.5- uszczelka -14.6- i sprężyna -14.4-. W celu ponownego montażu postępować w odwrotny sposób, po starannym przeczyszczeniu uszczelek oraz ewentualnym pokryciu cienką warstwą smaru.

WYMIANA WENTYLATORA (Rys. C):

W celu przeprowadzenia demontażu wentylatora -15- odkręcić pierścień -15.3- i przeczyszczyć filtr -15.2- z zanieczyszczeń, zamontować ponownie wentylator postępując w odwrotny sposób, po upewnieniu się co do prawidłowego położenia uszczelki -15.1-.

GWARANCJA:

Nasza armatura gwarantowana jest na 5 lat począwszy od jej uruchomienia (będzie brana pod uwagę data zakupu). Gwarancja obejmuje wszystkie usterki lub wady fabryczne pod warunkiem, że montaż, eksploatacja i konserwacja odbywać się będą zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. W przypadku ubiegania się o gwarancję, ważne jest prawidłowe wypełnienie karty gwarancyjnej. Gwarancja na baterie z wykonaniem i/lub elementami innymi niż chromowane jest ważna tylko 2 lata. To samo dotyczy serii baterii monostrowianych Jolly. Nie ponosi się żadnej odpowiedzialności w następujących przypadkach:

- instalacja niezgodna z instrukcją montażu lub użytkowania (smarowanie, wymiana uszczelek)
 - stosowanie nieodpowiednich środków do czyszczenia (powodujących korozję, ściernych, rozpuszczalników, detergentów, kwasów itp...)
 - pęknięcia lub uderzenia podczas montażu lub eksploatacji
 - szkody przypadkowe spowodowane jakością wody (osad, twardość wody, korozja)
 - szkody powstałe w wyniku dostania się ciał obcych do przewodu rurowego (piasek, opilki, itp...)
 - szkody spowodowane zamarznięciem przewodu rurowego
- Prosimy kontaktować się z naszymi punktami sprzedaży w celu uzyskania informacji odnośnie jakości Waszej wody.

Caro cliente,

La ringraziamo per avere scelto il nostro prodotto. Siamo certi di poter soddisfare pienamente le sue aspettative, offrendole una vasta gamma di prodotti tecnologicamente all'avanguardia, nati da una pluriennale esperienza nel settore della rubinetteria. I nostri prodotti rispondono inoltre agli standards internazionali di molti enti di unificazione attribuendone il marchio di qualità aziendale ISO 9002. Per un migliore uso del prodotto, le consigliamo di leggere attentamente le indicazioni di seguito riportate.

La Direzione

INFORMAZIONI TECNICHE:

Composizione articolo (fig. A)

1. Placchetta	14.	Deviatore
2. Vite	14.1	Pomolo
3. Maniglia	14.2	Astina
4. Cappuccio	14.3	Oring
5. Ghiera	14.4	Molla
6. Cartuccia	14.5	Rondella
7. Corpo	14.6	Guarnizione
8. Calotta	14.7	Seger
9. Sede fermacalotta	14.8	Inserto
10. Oring	14.9	Raccordo
11. Guarnizione	14.10	Oring
12. Rosone	15	Areatore
13. Gambo eccentrico		

Alimentazione	Raccomandata	Massima	Minima
Temperatura acqua calda	65°	80°	15°
Pressione di esercizio	3 BAR	5 BAR	0.5 BAR

In caso di pressioni di esercizio superiori a 5 BAR, si consiglia l'uso di un riduttore di pressione. Questa rubinetteria non è compatibile con l'uso di boiler istantanei a bassa pressione.

CONSIGLI DI INSTALLAZIONE:

Utensili necessari:

- Pinza regolabile	- Cacciavite	- Silicone
- Chiave di manovra	- Teflon	

Prima di procedere al montaggio, si consiglia di spurgare le tubature dell'acqua calda e fredda onde evitare che sporcizia e piccole impurità compromettano il funzionamento del rubinetto.

Importante l'acqua calda deve essere collegata al tubo di sinistra, la fredda al tubo di destra.

INSTALLAZIONE:

Dopo aver chiuso l'alimentazione principale, smontare il vecchio rubinetto. Pulire scrupolosamente i filetti dell'alimentazione principale.

Istruzioni per una corretta installazione:

Fig. D

Posizionare sul gambo eccentrico -13- dal lato flettato G1/2" del teflon od altro materiale adatto a garantire la tenuta tra gli attacchi a muro e quest'ultimo.

Fig. E

Avvitare i gambi eccentrici -13- nelle apposite sedi a muro aiutandosi agendo sugli appositi piani con una chiave. I gambi eccentrici devono essere entrambi avvitati alla stessa profondità e nel contempo sviluppare un interasse di 150mm (disassamento Max attacchi a muro +/- 16mm). Ed a montaggio ultimato permettere al rubinetto di rimare perfettamente orizzontale.

Fig. F

Avvitare i rosoni -12- sul tratto filettato G3/4" e controllare che coprano tutte le eventuali rotture delle piastrelle

Fig. G

Posizionare le guarnizioni -11- nelle calotte G3/4" -8- quindi avvitare quest'ultime al tratto filettato G3/4" del gambo eccentrico precedentemente preparato aiutandosi con una chiave di manovra adatta, facendo attenzione di non rovinare le superfici esterne della calotta stessa.

Fig. H

Aprire l'acqua e verificare il corretto funzionamento del miscelatore nonché la perfetta tenuta di tutte le sue parti. Azionando la maniglia verso l'alto si ottiene l'apertura dell'acqua; orientando la stessa verso sinistra si ottiene acqua più calda e verso destra acqua più fredda. Per chiudere l'acqua è sufficiente spingere la maniglia verso il basso. A miscelatore aperto verificare il corretto funzionamento del deviatore. Sollevando il pomolo -14.1- il flusso viene deviato verso la doccetta alla chiusura

della maniglia il pomolo deve tornare automaticamente alla posizione iniziale. Questo funzionamento è precluso nel caso in cui la pressione è inferiore a 0.5 BAR. In tal caso, alcune serie di monocomandi di nostra produzione hanno un deviatore a comando manuale con arresto meccanico che consente la deviazione a basse pressioni (<0.5BAR). Il deviatore in questione è dotato di un dispositivo che si inserisce semplicemente sollevando e girando di c.a. 90 gradi il pomolo del deviatore, per sbloccarlo è sufficiente girarlo di altri 90 gradi.

CONSIGLI PER L'USO:

La pulizia delle parti cromate o finiture diverse deve essere effettuato esclusivamente con acqua e sapone neutro utilizzando una spugna o un panno morbido. Per la pulizia dell'aeratore utilizzare esclusivamente un anticalcare liquido.

ATTENZIONE, NON utilizzare prodotti abrasivi o comunque troppo acidi.

DIAGNOSTICA, SOLUZIONE DEI PROBLEMI:

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Notevole diminuzione di portata	<ul style="list-style-type: none"> Pressione di alimentazione insufficiente Areatore ostruito Areatore deteriorato 	<ul style="list-style-type: none"> Verificare l'impianto a monte Pulire l'aeratore Sostituire l'aeratore
Perdita d'acqua da sotto la maniglia	<ul style="list-style-type: none"> Cartuccia non serrata a sufficienza Guarnizione di base o Orings deteriorati Colpi d'ariete sull'impianto 	<ul style="list-style-type: none"> Chiudere la ghiera di serraggio Verificare lo stato delle guarnizioni (pulizia o sostituzione) Sostituire la cartuccia
Mal funzionamento del deviatore o eventuali perdite	<ul style="list-style-type: none"> Temperatura dell'acqua troppo alta (>80°) Guarnizione del deviatore deteriorata 	<ul style="list-style-type: none"> Verificare impianto Smontare, e pulire accuratamente le parti in tenuta oppure sostituire completamente il deviatore
Perdita d'acqua dalle calotte	<ul style="list-style-type: none"> Guarnizioni nelle calotte deteriorate 	<ul style="list-style-type: none"> Chiudere le calotte oppure sostituire le guarnizioni

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA (fig. B):

Togliere la placchetta -1- svitare la vite di serraggio -2- e togliere la maniglia -3- svitare il cappuccio -4- e la ghiera di serraggio -5- estrarre la cartuccia -6-. Per il montaggio, procedere in senso inverso facendo attenzione di pulire accuratamente la superficie dove agiscono le guarnizioni di tenuta. Chiudere la ghiera -5- in modo tale da garantire la tenuta e al tempo stesso consentire un morbido movimento della maniglia.

SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE (fig. C):

In caso di malfunzionamento svitare il raccordo filettato -14.9- con una chiave esagonale (ES 12) togliere il seger -14.7- con un cacciavite a taglio da 2mm. Tirare verso l'alto il pomolo -14.1- avendo cura di non perdere le varie parti che si smonteranno automaticamente quali le due rondelle -14.5- la guarnizione -14.6- e la molla -14.4-. Per il montaggio procedere in senso inverso dopo avere accuratamente pulito le guarnizioni ed eventualmente aggiunto un leggero velo di grasso lubrificante.

SOSTITUZIONE DELL'AREATORE (fig. C):

A1 fine di procedere allo smontaggio dell'aeratore -15- svitare la ghiera -15.3- e pulire il filtro -15.2- dalle impurità rimontare l'aeratore procedendo in senso inverso assicurandosi di aver posizionato la guarnizione -15.1- in modo corretto.

GARANZIA:

La nostra rubinetteria è garantita 5 anni a partire dalla messa in funzione (farà fede la data di acquisto). La garanzia si applica a tutti i vizi di fabbricazione o difetti su riserva di montaggio, d'utilizzo e di mantenimento conforme alla regole tradizionali istruzioni di montaggio. La buona applicazione della garanzia suppone che il tagliando di garanzia sia stato correttamente compilato. La garanzia per la rubinetteria con finiture e/o particolari diversi dal cromato è di soli 2 anni. Lo stesso vale per la serie monocomando Jolly. Non si assume alcuna responsabilità nei casi seguenti:

- installazione non conforme alle condizioni di montaggio o utilizzo (ingrassaggio, sostituzione delle guarnizioni)
 - utilizzo di prodotti per la pulizia non adatti (corrosivi, abrasivi, solventi, detergenti, acidi, etc...)
 - rotture o urti durante l'installazione o l'uso
 - danni occasionali dovuti alla qualità dell'acqua (incrostazioni, aggressività, corrosione)
 - danni dovuti alla presenza di corpi estranei nelle condutture (sabbia, limatura, etc...)
 - danni dovuti al gelo delle condutture
- Non esitate a contattarci i nostri venditori per tutte le domande riguardo la qualità della vostra acqua.

Estimado cliente, le agradecemos por haber elegido nuestro producto. Estamos seguros de poder cumplir plenamente con sus expectativas, ofreciéndole una amplia gama de productos tecnológicamente a la vanguardia, nacidos de una plurianual experiencia en el sector de la grifería.

Nuestros productos, además, cumplen con los estándares internacionales de muchas entidades de unificación obteniendo la marca de calidad empresarial ISO 9002. Para un mejor uso del producto le aconsejamos leer atentamente las indicaciones mencionadas a continuación.

La Dirección

INFORMACIONES TÉCNICAS:

Composición del producto (fig. A)

1.	Placa	14.	Desviador
2.	Tornillo	14.1	Pomo
3.	Maneta	14.2	Varilla
4.	Capuchón	14.3	O-ring
5.	Abrazadera	14.4	Muelle
6.	Cartucho	14.5	Arandela
7.	Cuerpo	14.6	Junta
8.	Casquillo	14.7	Sejer
9.	Alojamiento sujeta-casquillo	14.8	Pieza
10.	O-ring	14.9	Empalme
11.	Junta	14.10	O-ring
12.	Florón	15	Aireador
13.	Vástago excéntrico		

Alimentación	Recomendada	Máxima	Mínima
Temperatura agua caliente	65°	80°	15°
Presión de funcionamiento	3 BARES	5 BARES	0.5 BARES

En caso de presiones de funcionamiento superiores a 5 BARES, se aconseja el uso de un reductor de presión. Esta grifería no es compatible con el uso de boilers instantáneos de baja presión.

CONSEJOS DE INSTALACIÓN:

Herramientas necesarias:

- Pinza regulable - Destornillador - Silicona
- Llave de maniobra - Teflón

Antes de efectuar el montaje, se aconseja purgar las tuberías del agua caliente y fría para evitar que suciedad y pequeñas impurezas afecten el funcionamiento del grifo. **Importante: el agua caliente debe conectarse al tubo a la izquierda, la fría al tubo a la derecha.**

INSTALACIÓN:

Después de haber cerrado la alimentación principal, desmontar el viejo grifo. Limpiar escrupulosamente las roscas de la alimentación principal.

Instrucciones para una correcta instalación:

Fig. D

Colocar en el vástago excéntrico -13- del lado roscado G1/2" teflón u otro material adecuado para garantizar la estanqueidad entre las uniones a pared y este último.

Fig. E

Atornillar los vástagos excéntricos -13- en los específicos alojamientos en la pared actuando sobre los específicos planos con una llave. Ambos vástagos excéntricos deben ser atornillados a la misma profundidad y al mismo tiempo desarrollar un interjeje de 150 mm (desfase de los ejes Máx. uniones a pared +/- 16mm). Y, una vez terminado el montaje, permitir al grifo estar perfectamente horizontal.

Fig. F

Atornillar los florones -12- en el tramo roscado G3/4" y controlar que cubran todas las posibles grietas en las losas.

Fig. G

Colocar las juntas -11- en los casquillos G3/4" -8-, luego atornillar estos últimos al tramo roscado G3/4" del vástago excéntrico anteriormente preparado con la ayuda de una llave de maniobra adecuada, prestando atención a no dañar las superficies externas del casquillo mismo.

Fig. H

Abrir el agua y comprobar el correcto funcionamiento del mezclador, así como la perfecta estanqueidad de todas sus partes. Moviendo la maneta hacia arriba se obtiene la apertura del agua; girando la misma maneta hacia la izquierda se obtiene agua más caliente y hacia la derecha agua más fría. Para cerrar el agua es suficiente empujar la maneta hacia abajo. Cuando el mezclador está abierto comprobar el correcto funcionamiento del desviador. Alzando el pomo -14.1- el flujo es desviado hacia la ducha teléfono; cuando se cierra la maneta el pomo debe

volver automáticamente a la posición inicial. Este funcionamiento no es posible en caso de que la presión sea inferior a 0.5 BARES. En este caso, algunas series de monomandos de nuestra producción tienen un desviador de comando manual con parada mecánica que permite la desviación a bajas presiones (<0.5 BARES). El desviador en cuestión está dotado de un dispositivo que se activa simplemente levantando y girando en 90 grados aproximadamente el pomo del desviador, para desbloquearlo es suficiente girarlo otros 90 grados.

CONSEJOS PARA EL USO:

La limpieza de las partes cromadas o con acabados diferentes debe ser efectuada exclusivamente con agua y jabón neutro utilizando una esponja o un paño suave. Para la limpieza del aireador utilizar exclusivamente un producto líquido contra la caliza.

ATENCIÓN, NO utilizar productos abrasivos o, en todo caso, demasiado ácidos.

DIAGNÓSTICO, SOLUCIÓN DE PROBLEMAS:

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Considerable disminución de caudal	<ul style="list-style-type: none"> Presión de alimentación insuficiente Aireador obstruido Aireador dañado 	<ul style="list-style-type: none"> Comprobar la instalación aguas arriba Limpiar el aireador Sustituir el aireador
Pérdida de agua debajo de la maneta	<ul style="list-style-type: none"> Cartucho no apretado correctamente Junta de base o O-rings dañados Golpes de ariete en la instalación Temperatura del agua demasiado alta (>80°) 	<ul style="list-style-type: none"> Cerrar la abrazadera de sujeción Comprobar el estado de las juntas (limpieza o sustitución) Sustituir el cartucho Comprobar instalación
Mal funcionamiento del desviador o posibles pérdidas	<ul style="list-style-type: none"> Junta del desviador dañada 	<ul style="list-style-type: none"> Desmontar, y limpiar cuidadosamente las partes estancas o sustituir completamente el desviador
Pérdida de agua de los casquillos	<ul style="list-style-type: none"> Juntas dañadas en los casquillos 	<ul style="list-style-type: none"> Cerrar los casquillos o sustituir las juntas

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO (fig. B):

Retirar la placa -1- destornillar el tornillo de apriete -2- y retirar la maneta -3- destornillar el capuchón -4- y la abrazadera de sujeción -5- extraer el cartucho -6-. Para el montaje, efectuar las operaciones en sentido inverso, prestando atención a limpiar cuidadosamente las superficies con la que entran en contacto las juntas de estanqueidad. Cerrar la abrazadera -5- para garantizar la estanqueidad y, al mismo tiempo, permitir un movimiento suave de la maneta.

SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR (fig. C):

En caso de malfunzionamiento destornillar el empalme roscado -14.9- con una llave hexagonal (ES 12) retirar el sejer -14.7- con un destornillador de punta plana de 2 mm. Tirar hacia arriba el pomo -14.1- prestando atención a no perder las varias partes que se desmontarán automáticamente como las dos arandelas -14.5- la junta -14.6- y el muelle -14.4-. Para el montaje proceder en sentido inverso, después de haber cuidadosamente limpiado las juntas y, si es necesario, añadido una ligera capa de grasa lubricante.

SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR (fig. C):

Para desmontar el aireador -15- destornillar la abrazadera -15.3- y eliminar las impurezas del filtro -15.2- montar nuevamente el aireador procediendo en sentido inverso, asegurándose de haber posicionado la junta -15.1- correctamente.

GARANTÍA:

Nuestra grifería está garantizada 5 años a partir de la puesta en funcionamiento (comprobada por la fecha de compra). La garantía se aplica a todos los defectos de fabricación o defectos de montaje, de uso y de mantenimiento conforme a las reglas tradicionales instrucciones de montaje. La correcta aplicación de la garantía supone que el cupón de garantía haya sido correctamente llenado. La garantía para la grifería con acabados y/o piezas diferentes del cromado es sólo de 2 años. Lo mismo vale para la serie monomando Jolly.

No se asume ninguna responsabilidad en los casos siguientes:

- instalación no conforme a las condiciones de montaje o uso (engrase, sustitución de las juntas)
- uso de productos para la limpieza no adecuados (corrosivos, abrasivos, disolventes, detergentes, ácidos, etc...)
- roturas o choques durante la instalación o el uso
- daños ocasionales debidos a la calidad del agua (incrustaciones, agresividad, corrosión)
- daños debidos a la presencia de cuerpos extraños en los conductos (arena, limadura, etc...)
- daños debidos al hielo en los conductos

No duden en contactar a nuestros vendedores para todas las preguntas sobre la calidad de su agua.

Zum Schließen des Wasserzulaufs ist der Hebelgriff nach unten zu drücken. Bei geöffneter Armatur die einwandfreie Funktionsweise des Umstellers kontrollieren. Bei Hochziehen des Knaufs (14.1) wird der Wasserstrom zur Brause geleitet, bei Schließen des Hebelgriffs soll der Knauf automatisch in seine Ausgangsposition zurückkehren.

Diese Funktionsweise ist bei einem Wasserdruck unter 0,5 bar nicht gewährleistet. In diesem Fall haben einige Einhebel-Armaturenserien einen von Hand verstellbaren Umsteller mit mechanischem Anschlag, der die Wasserstromumstellung bei niedrigen Drücken (<0,5 bar) erlaubt. Der betreffende Umsteller ist mit einer Vorrichtung versehen, die sich durch Hochziehen und Verdrehen des Umstellerknaufs um ca. 90 Grad einschaltet, zur Abschaltung braucht der Knauf nur um weitere 90 Grad verdreht zu werden.

HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH:

Die Reinigung der Teile mit Verchromungen oder anderweitigen Oberflächenverarbeitungen darf nur mit Wasser und neutraler Seife unter Verwendung eines Schwamms oder eines weichen Lappens erfolgen. Zur Reinigung des Luftsprudlers ist ausschließlich ein flüssiger Kalkentferner zu verwenden.

ACHTUNG, KEINE scheuernden Produkte bzw. Produkte mit einem zu hohen Säuregehalt verwenden.

FEHLERSUCHE UND -ABHILFE:

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Wesentliche Verringerung der Durchflußmenge	<ul style="list-style-type: none"> • Ungenügender Förderdruck • Luftsprudler verstopft • Luftsprudler schadhaf 	<ul style="list-style-type: none"> • Förderseitige Anlage kontrollieren • Luftsprudler reinigen • Luftsprudler ersetzen
Austretendes Wasser unter dem Hebelgriff	<ul style="list-style-type: none"> • Kartusche nicht ausreichend festgezogen • Dichtungsscheibe oder O-Ringe beschädigt • Wasserschläge in der Anlage • Wassertemperatur zu hoch (>80°C) 	<ul style="list-style-type: none"> • Nutmutter festziehen • Zustand der Dichtungen kontrollieren (Reinigung oder Ersatz) • Kartusche austauschen • Anlage überprüfen
Umsteller funktioniert nicht einwandfrei oder eventuell austretendes Wasser	<ul style="list-style-type: none"> • Dichtung des Umstellers abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Dichtungsteile abbauen und sorgfältig reinigen oder den Umsteller vollständig austauschen
Austretendes Wasser an	<ul style="list-style-type: none"> • Dichtungen der Kalotten abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Kalotten abdichten oder Dichtungen austauschen

WECHSELN DER KARTUSCHE (Abb. B):

Plakette (1) entfernen, Spannschraube (2) lösen und den Hebelgriff (3) abnehmen. Die Kappe (4) und die Nutmutter (5) abschrauben und die Kartusche (6) herausnehmen. Zur Montage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen und hierbei darauf achten, daß sämtliche Dichtungsflächen gründlich gesäubert sind. Das Anzugsmoment der Nutmutter (5) soll einen dichten Verschluss und zugleich eine weiche Hebelbewegung erlauben.

WECHSELN DES UMSTELLERS (Abb. C):

Bei nicht einwandfreier Funktionsweise den Gewindestutzen (14.9) mit einem Sechskantschlüssel (ES12) abschrauben. Den Seegerring (14.7) mit einem Schraubenzieher à 2 mm entfernen. Den Knauf (14.1) nach oben ziehen und darauf achten, daß hierbei nicht die anderen Teile wie die beiden Unterlegscheiben (14.5), die Dichtung (14.6) und die Feder (14.4) verlorengehen. Zur Montage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen, nachdem die Dichtungen sorgfältig gesäubert wurden und eventuell ein leichter Schmiermittelfilm aufgebracht wurde.

WECHSEL DES LUFTSPRUDLERS (Abb. C):

Zum Abbau des Luftsprudlers (15) ist die Nutmutter (15.3) abzuschrauben und der Filter (15.2) von den Verunreinigungen zu säubern. Den Luftsprudler wie oben in der umgekehrten Reihenfolge wieder abbauen und sich vergewissern, daß die Dichtung (15.1) wieder richtig eingesetzt ist.

GARANTIE:

Unsere Armatur hat eine Garantie mit einer Laufzeit von 5 Jahren ab der Inbetriebnahme (es gilt das Kaufdatum). Die Garantie gilt für alle Herstellungsfehler oder Mängel unter Vorbehalt der Montage, Verwendung und Instandhaltung gemäß der üblichen Regeln aus der Montageanleitung. Die Gültigkeit der Garantie setzt voraus, daß der Garantieschein ordnungsgemäß ausgefüllt ist. Die Garantiefrist für Armaturen, die kein Chromfinish bzw. Details ohne Chromfinish aufweisen, beträgt nur 2 Jahre. Das gleiche gilt für die Mischbatterien der Serie Jolly. In den folgenden Fällen wird keine Haftung übernommen:

- Installation nicht in Übereinstimmung mit den Montage- oder Gebrauchsbedingungen (Fettschmierung, Wechsel der Dichtungen)
- Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel (ätzende oder scheuernde Mittel, Lösemittel, Detergenzien, Säuren usw.)
- Brüche oder Stoßeinwirkungen während der Montage oder des Gebrauchs
- Durch die Wasserqualität verursachte Schäden (Verkrustungen, Aggressivität, Korrosion)
- Schäden durch Fremdkörper in den Leitungen (Sand, Späne usw.)
- Schäden durch Vereisung der Leitungen

Unsere Händler beantworten Ihnen gern alle Fragen in Hinsicht auf Ihre Wasserqualität.

Estimado cliente, Agradecemos por ter escolhido o nosso produto. Temos a certeza de poder satisfazer plenamente suas expectativas, oferecendo-lhe uma ampla gama de produtos tecnologicamente de vanguarda, fruto de uma experiência de muitos anos no sector das torneiras.

Os nossos produtos, além disso, correspondem aos standards internacionais de muitos órgãos de unificação atribuindo a marca de qualidade empresarial ISO 9002. Para um melhor uso do produto, recomendamos que leia com atenção as indicações contidas a seguir.

A Directoria

INFORMAÇÕES TÉCNICAS:

Composição do artigo (fig. A)

1.	Plaqueta	14.	Desviador
2.	Parafuso	14.1	Manopla
3.	Punho	14.2	Vareta
4.	Capuz	14.3	Oring
5.	Anel	14.4	Mola
6.	Cartucho	14.5	Anilha
7.	Corpo	14.6	Guarnição
8.	Porca	14.7	Seeger
9.	Sede de retenção da porca	14.8	Encaixe
10.	Oring	14.9	Conexão
11.	Guarnição	14.10	Oring
12.	Canopla	15	Dispositivo de ventilação
13.	Haste excêntrica		

Alimentação	Recomendada	Máxima	Mínima
Temperatura água quente	65°	80°	15°
Pressão de funcionamento	3 BAR	5 BAR	0.5 BAR

No caso de pressões de funcionamento acima de 5 BAR, recomenda-se o uso de um redutor de pressão. Este tipo de torneira não é compatível com o uso de caldeiras instantâneas de baixa pressão.

CONSELHOS DE INSTALAÇÃO:

Ferramentas necessárias:

- Pinça regulável
- Chave de fenda
- Silicone
- Chave de manobra
- Teflon

Antes de efectuar a montagem, recomenda-se de descarregar a água quente e fria das tubagens a fim de evitar que sujeira e pequenas impurezas comprometam o funcionamento da torneira.

Importante: a água quente deve ser ligada no tubo da esquerda, a fria no tubo da direita.

INSTALAÇÃO:

Após ter fechado a alimentação principal, desmontar a torneira velha. Limpar muito bem as roscas da alimentação principal.

Instruções para uma instalação correcta:

Fig. D

Posicionar na haste excêntrica -13- no lado com rosca G1/2", teflon ou outro material apropriado para garantir a vedação entre os acoplamentos na parede e a própria parede.

Fig. E

Aparafusar as hastas excêntricas -13- nos alojamentos específicos na parede actuando nas superfícies apropriadas com uma chave. As hastas excêntricas devem ser ambas aparafusadas na mesma profundidade e ao mesmo tempo desenvolver uma distância entre eixos de 150mm (descentralização Max acoplamentos na parede +/- 16mm). Terminada a montagem a torneira deve estar perfeitamente horizontal.

Fig. F

Aparafusar as canoplas -12- na parte com rosca G3/4" e controlar que cubram todas as eventuais partes quebradas dos azulejos.

Fig. G

Posicionar as guarnições -11- nas porcas G3/4" -8- depois aparafusar as porcas na parte com rosca G3/4" da haste excêntrica preparada anteriormente, com a ajuda de uma chave de manobra apropriada, prestando atenção para não estragar as superfícies externas da própria porca.

Fig. H

Abriu a água e verificar o funcionamento correcto do misturador assim como a vedação perfeita de todas as suas partes. Accionando o punho para cima é efectuada a abertura da água; movimentando o mesmo para a esquerda haverá água quente e para a direita água mais fria. Para fechar a água basta empurrar o

punho para baixo. Com o misturador aberto verificar o funcionamento correcto do desviador. Erguendo a manopla -14.1- o fluxo é desviado para o duche de mão, ao fechar o punho, a manopla deve voltar automaticamente na posição inicial. Este funcionamento é impedido se a pressão for inferior a 0,5 BAR. Nesse caso, algumas séries de monocomandos de nossa produção têm um desviador com comando manual com paragem mecânica que permite o desvio com baixas pressões (<0.5BAR). O desviador em questão é dotado de um dispositivo que se introduz simplesmente erguendo e virando de aprox. 90 graus a manopla do desviador, para desbloqueá-lo basta virá-lo mais 90 graus.

CONSELHOS PARA O USO:

A limpeza das partes cromadas ou acabamentos diferentes deve ser realizada exclusivamente com água e sabão neutro, utilizando uma esponja ou pano macio. Para limpar o dispositivo de ventilação utilizar exclusivamente um anti-calcário líquido. **ATENÇÃO, NÃO utilizar produtos abrasivos ou de qualquer forma muito ácidos.**

DIAGNÓSTICO. SOLUÇÃO DOS PROBLEMAS:

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
Diminuição consistente de caudal	<ul style="list-style-type: none"> • Pressão de alimentação insuficiente • Dispositivo de ventilação obstruído • Dispositivo de ventilação deteriorado 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar a instalação a montante • Limpar o dispositivo de ventilação • Trocar o dispositivo de ventilação
Vazamento de água em baixo do punho	<ul style="list-style-type: none"> • Cartucho não suficientemente apertado • Guarnição de base ou Orings deteriorados • Golpes de ariete na instalação • Temperatura da água muito alta (>80°) 	<ul style="list-style-type: none"> • Fechar o anel de aperto • Verificar o estado das guarnições (limpeza ou substituição) • Trocar o cartucho • Verificar instalação
Funcionamento irregular do desviador ou eventuais vazamentos	<ul style="list-style-type: none"> • Guarnição do desviador deteriorada 	<ul style="list-style-type: none"> • Desmontar e limpar cuidadosamente as partes em vedação ou substituir totalmente o desviador
Vazamento de água pelas porcas	<ul style="list-style-type: none"> • Guarnições nas porcas deterioradas 	<ul style="list-style-type: none"> • Fechar as porcas ou substituir as guarnições

TROCA DO CARTUCHO (fig. B):

Remover a plaqueta -1- desparafusar o parafuso de aperto -2- e remover o punho -3- desparafusar o capuz -4- e o anel de aperto -5- extrair o cartucho -6-. Para a montagem, proceder no sentido inverso prestando atenção para limpar cuidadosamente a superfície onde agem as guarnições de vedação. Fechar o anel -5- de forma a garantir a vedação e ao mesmo tempo permitir um movimento suave do punho.

TROCA DO DESVIADOR (fig. C):

No caso de funcionamento irregular desparafusar a conexão com rosca -14.9- com uma chave hexagonal (ES 12) remover o seeger -14.7- com uma chave de fenda de 2mm. Puxar a manopla para cima -14.1- tomando o cuidado para não perder as várias partes que automaticamente desmontarão como as duas anilhas -14.5- a guarnição -14.6- e a mola -14.4-. Para a montagem proceder no sentido inverso após ter limpo muito bem as guarnições e eventualmente adicionar um ligeiro véu de graxa lubrificante.

TROCA DO DISPOSITIVO DE VENTILAÇÃO (fig. C):

A fim de efectuar a desmontagem do dispositivo de ventilação -15- desparafusar o anel -15.3- e limpar as impurezas do filtro -15.2- remontar o dispositivo de ventilação na ordem inversa, verificando de ter posicionado a guarnição -15.1- de forma correcta.

GARANTIA:

As nossas torneiras são garantidas durante 5 anos a partir da colocação em funcionamento (a validade é a data da compra). A garantia aplica-se a todos os vícios de fabricação ou defeitos com reserva sobre a montagem, a utilização e a manutenção, conforme as regras tradicionais das instruções de montagem. A boa aplicação da garantia supõe que o cupão de garantia esteja preenchido correctamente. A garantia para as torneiras com acabamentos e/ou partes diferentes do cromado é de apenas 2 anos. O mesmo vale para a série monocomando Jolly. Não se assume nenhuma responsabilidade nos casos a seguir:

- instalação não conforme às condições de montagem ou utilização (engraxamento, troca das guarnições)
- utilização de produtos de limpeza não apropriados (corrosivos, abrasivos, solventes, detergentes, ácidos, etc...)
- quebras ou batidas durante a instalação ou o uso
- danos ocasionais devidos à qualidade da água (incrustações, agressividade, corrosão)
- danos devidos à presença de corpos estranhos nas tubagens (areia, limalhas, etc...)
- danos devidos ao gelo das tubagens

Para qualquer pergunta em relação à qualidade da própria água entrar em contacto com os nossos vendedores.

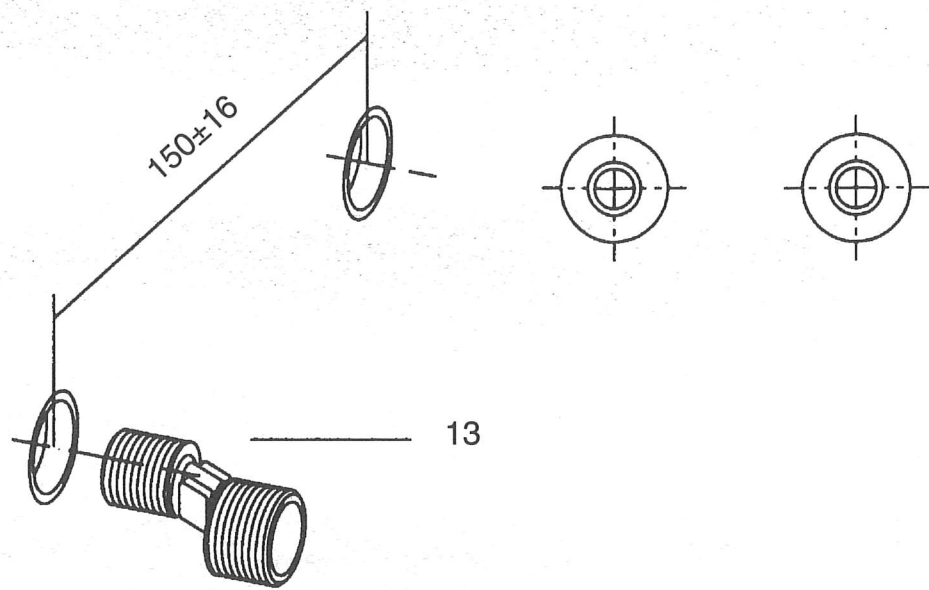


Fig. E

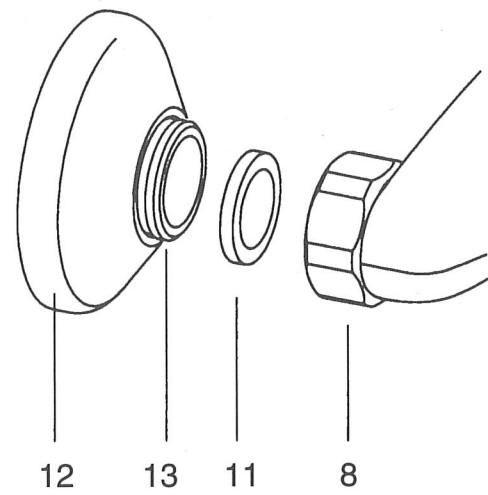


Fig. G

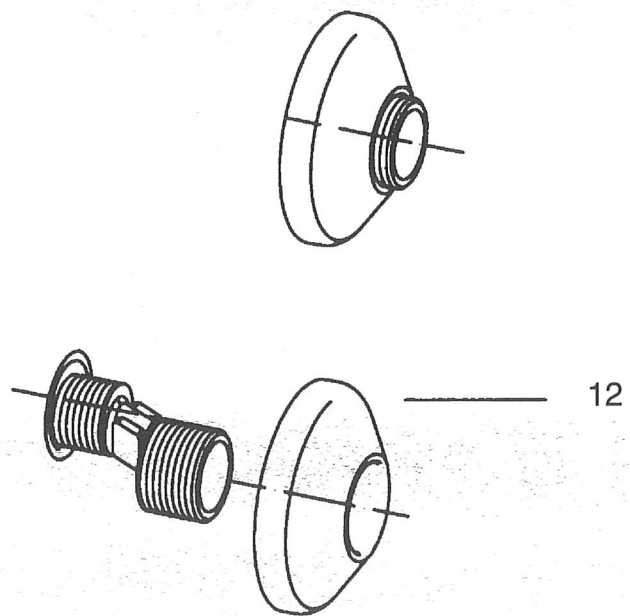


Fig. F

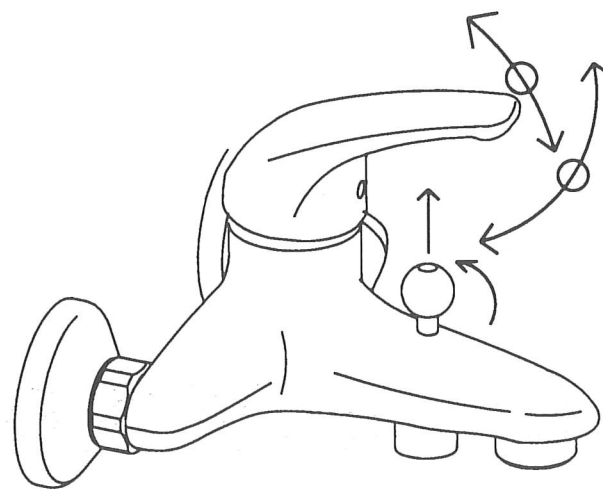


Fig. H

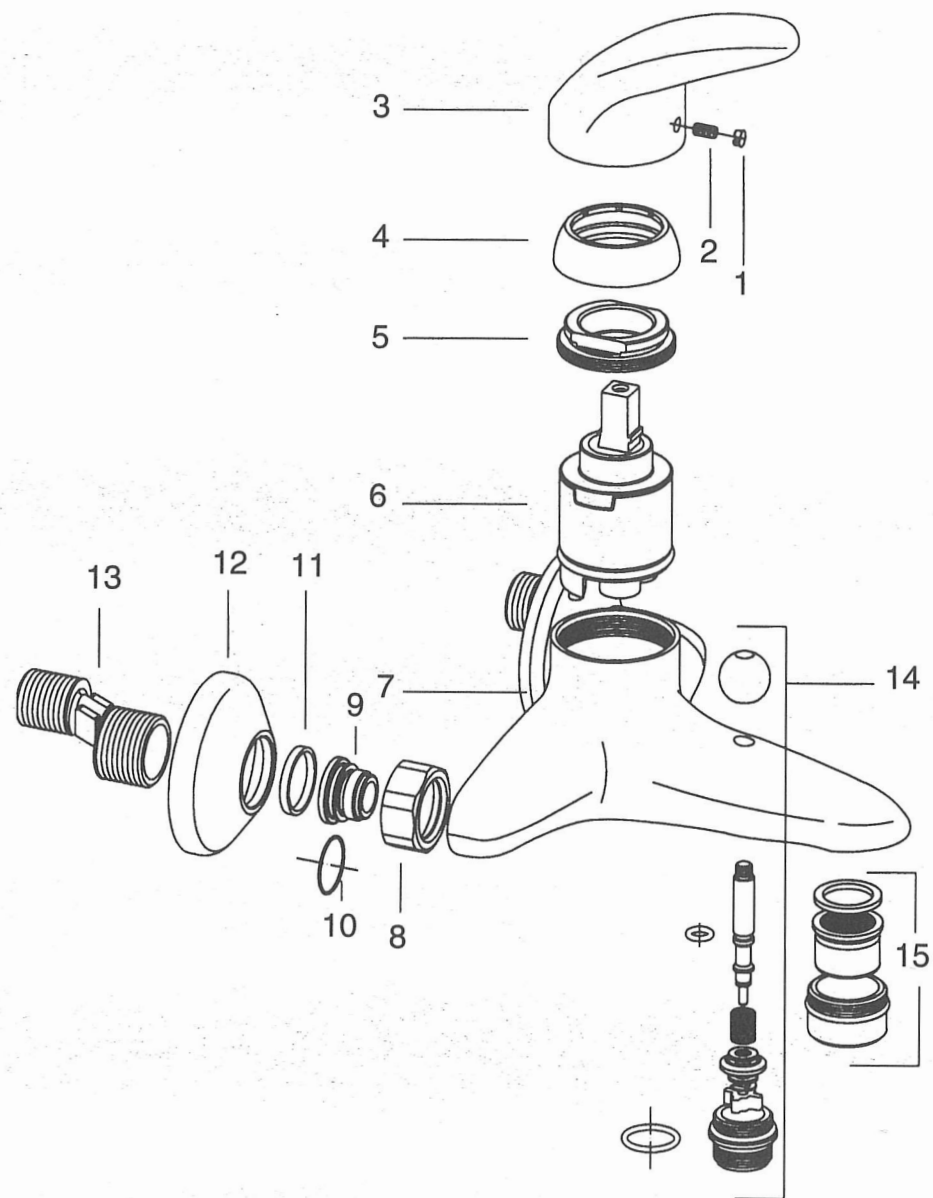
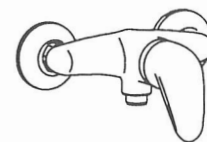


Fig. A



Vasca



Doccia

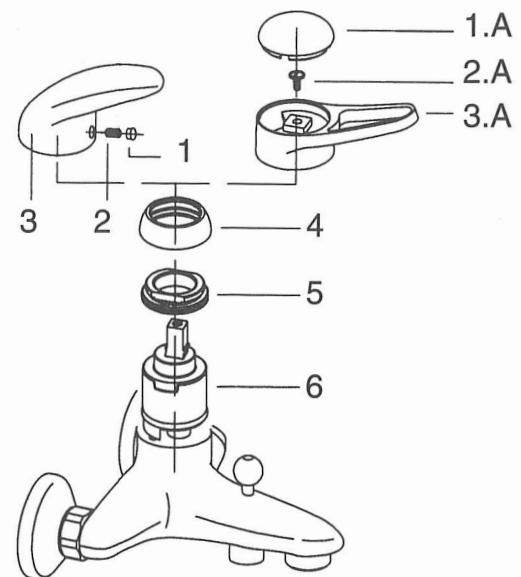


Fig. B

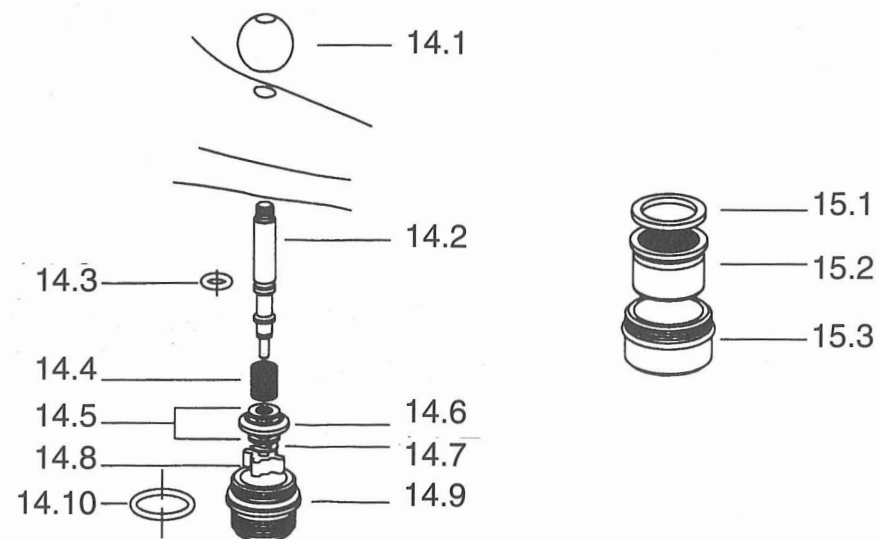


Fig. C